

<b>Zeitschrift:</b>	Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz
<b>Band:</b>	53 (1945)
<b>Heft:</b>	50
<b>Artikel:</b>	Adelboden, le village d'enfants
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-548867">https://doi.org/10.5169/seals-548867</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der Türkische Rote Halbmond hat zurzeit 455'864 Mitglieder, von denen 260'000 dem Jugendrothalbmond angehören, der in 462 Ortsgruppen gegliedert ist. Er entwickelt eine rege Tätigkeit auf dem Gebiete des Gesundheitswesens und steht in engster Zusammenarbeit mit den amtlichen Gesundheitsbehörden, denen er seine gewaltigen Materialbestände, die in vieljähriger mühevoller und systematischer Arbeit aufgebaut wurden, im Bedarfsfalle zur Verfügung stellt. Zehntausende von Menschen können im Falle einer Katastrophe grösseren Ausmasses von hier aus mit dem Notwendigsten versorgt werden. Die Depots enthalten vollständig ausgerüstete Feldlazarette, Sanitätsmaterial, Lebensmittel, Kleider, Haushaltungsgegenstände, Betten, Decken, Zelte, Ambulanzen usw. Die ausgedehnten Materiallager werden sorgfältig überwacht und instandgehalten und stehen seit 35 Jahren unter der Leitung von Seyfetin Türcoğlu Bey.

In der Türkei gehören Naturkatastrophen leider keineswegs zu den Seltenheiten, und die Leiter des Rettungs- und Hilfsdienstes des Türkischen Roten Halbmonds haben auf diesem Arbeitsgebiete grosse Erfahrung. Infolge der engen Zusammenarbeit mit den Behörden hat der Türkische Rote Halbmond die Möglichkeit, im Falle einer Katastrophe sofort einzutreten, was für den Erfolg eines Hilfswerkes ausserordentlich wichtig ist.

Das Niederländische Rote Kreuz hat sich seit dem Kriege ungeheuer entwickelt. Seine Mitgliederzahl von 39'000 ist seit der Befreiung Hollands mit einem Schlag auf 300'000 angewachsen. Ein grosszügiger Werbefeldzug zugunsten Niederländisch-Indiens hat stattgefunden. Zehn Sanitätsbereitschaften des Roten Kreuzes, bestehend aus Aerzten, Schwestern und Hilfskräften, wurden für den Lufttransport nach den fernöstlichen Kolonien Hollands ausgerüstet. Eine Reihe von ausländischen (britischen und französischen) Rotkreuzformationen unterstützen das Niederländische Rote Kreuz bei der Arbeit im eigenen Lande. Auch das Amerikanische Rote Kreuz unterhält eine Delegation im Haag. Ferner arbeiten Schweizer Aerzte in einem Notlazarett für Heimkehrer.

Vom 1. Januar bis zum 30. Juni 1945 übersandten die Rotkreuzgesellschaften folgender Länder dem Vereinigten Hilfswerk des Internationalen Roten Kreuzes grössere Beträge: Australien, Frankreich, Indien, Italien, Jugoslawien, Kanada, Niederlande, Norwegen, Polen, Portugal, Schweiz. Die Gesamtziffer der übermittelten Summen beträgt 2'201'613 Schweizer Franken. Für den Grossteil dieser Beträge wurden Liebesgaben für die verschiedenen Länder eingekauft.

Angesichts der Beendigung des Krieges beschlossen das Inter-

## Stacheldraht...

Ein deutscher Kriegsgefangener in Frankreich legt dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz einige Verse vor. In ihnen schwingt das Gefühl des Heimsehns und des tragischen Schicksals. Die scheinbar sachliche Darstellung der Welt des Stacheldrahts ist nur Mittel, um das verhaltene Weh des Menschen in der Kriegsgefangenschaft zu verbergen. Hören wir ihn selbst:

Stacheldraht, Stacheldraht  
und ein Beet mit Kopfsalat.  
Früher mal ein Irrenhaus —  
durch die Gitter seh'n wir raus  
auf den Draht, den Stacheldraht,  
auf ein Beet mit Kopfsalat.  
Und dahinter fliesst der Fluss  
so mit 10 Grad Celsius.  
Und dahinter Stacheldraht  
und noch einmal Kopfsalat.  
Und im Garten fliesst die Quelle  
immer an derselben Stelle.  
Und noch einmal Stacheldraht  
— diesmal ohne Kopfsalat.  
Hinten noch ein dritter Zaun  
Stacheldraht — um vorzubaun,  
dass wir in die Hills entweichen,  
heimlich, ohne Lebenszeichen.  
Dreimal sind wir, wie mir scheint,  
dreimal sind wir eingezäunt.  
In dem Zaun aus Stacheldraht  
läuft ein schmaler Trampelpfad.  
Auf dem Pfad läuft die Wache  
unter einem Stacheldache —  
scheinbar, um nicht zu entweichen,  
heimlich, ohne Lebenszeichen.  
Und im fernen Hintergrund  
liegt der Landschaftshorizont:  
Hills, bedeckt mit Heidekraut,  
und mit einem Schaf, das kaut.  
Ferner ist noch zu erblicken  
wolkengleich ein Schwarm mit Mücken.  
Dies ist unser Milieu,  
wenn ich aus dem Fenster seh —  
Stacheldraht, Stacheldraht  
und ein Beet mit Kopfsalat.

nationale Komitee und die Liga, das Vereinigte Hilfswerk demnächst aufzulösen. Es wird zurzeit die Frage geprüft, in welcher Weise den in Artikel IX der Satzung des Internationalen Roten Kreuzes niedergelegten Bestimmungen, in denen die Zusammenarbeit des Internationalen Komitees und der Liga auf dem Gebiete der Hilfsläufigkeit bei nationalen und internationalen Notständen vorgesehen ist, Rechnung getragen werden könnte.

Der Präsident des Amerikanischen Roten Kreuzes, Basil O'Connor, ist zum Präsidenten des «Rats der Gouverneure» der Liga der Rotkreuzgesellschaften gewählt worden.

## Adelboden, le village d'enfants

Nous reproduisons ci-après le rapport sympathique publié dans la *Gazette de Zurich* du 4 novembre et écrit par M. Arnet, rédacteur.

Le Secours aux enfants de la Croix-Rouge suisse a institué à Adelboden une station d'enfants qui héberge actuellement 1031 enfants français pré-tuberculeux, âgés de 3 à 14 ans. 7 hôtels et un home d'enfants ont été pour ainsi dire transformés d'un jour à l'autre en sanatoria d'enfants, dans lesquels la jeunesse dont la santé est affaiblie jouit pendant un séjour de six mois du climat vivifiant et réconfortant de la montagne. Lundi dernier, nous avons été invités, en tant que représentants de la presse, à visiter ce village d'enfants qui est né en un temps record et qui laisse au visiteur une impression excellente. Des rires d'enfants fusent sur les terrasses d'hôtels, des groupes joyeux de bambins peuplent les rues du village; les aviateurs britanniques et américains qui hier encore les occupaient, ont cédé leur chambre à des enfants venus de Paris, Lyon et Marseille avec de pauvres petites frimousses pâlotées et des membres amaigris. N'est-il pas merveilleux d'apprendre qu'au bout de deux semaines, le climat de la montagne a fait des miracles et que les petits ont déjà augmenté de 1½ kg.

La traditionnelle magnificence ampoulée des halls d'hôtels sert de cadre à des groupes d'enfants jouant, chantant ou dessinant. Là où des hôtes avides de tranquillité ont trouvé le repos, s'ébattent maintenant les enfants. Près de l'entrée, de petites chaussures sont alignées, témoins souvent poignants de la misère d'où ont été arrachés nombre de ces petits Français. Une des chambres de direction s'est transformée en cabinet de consultation; toutes ces transformations, touchantes dans leur improvisation, font preuve d'un esprit d'organisation averti et plein de bon sens. Des infirmières aimables et des médecins consciencieux auscultent les pauvres petits corps amaigris de toute cette grande famille. Une infirmière nous conduit vers la cartothèque et nous exhibe une fiche sortie au hasard qui en dit long sur le déplorable état de santé des petits Français et sur les conditions sociales douteuses dans lesquelles ils ont vécu ces dernières années! Quelle tristesse se dégage de cette comptabilité! Dans les locaux du

bureau de tourisme, des jeunes filles en blouses blanches sont penchées sur des microscopes pour découvrir la qualité du sang des enfants. Seules les cuisines ont gardé leur aspect d'antan et des cuisiniers fort experts et habiles s'ingénient à faire, comme par le passé, une cuisine capable de régaler les clients les plus difficiles. Les marmites fumantes qui voyagent de table en table ne rappellent certes en rien la cuisine détestable et peu alléchante des cantines populaires! Dans les couloirs d'hôtels ne circulent plus les soubrettes d'autrefois, coiffées d'un coquet bonnet, mais par contre des femmes aimables et animées d'un beau dévouement; devant un écrivain du temps jadis où l'on peut lire: «Les hôtes sont priés de commander le lunch avant 10 heures», nous rencontrons un petit Arménien de Marseille aux yeux en amandes qui nous sourit et examine d'un air étonné nos personnes éclatantes de santé!

Dans un hall d'hôtel, le Dr Gautschi, secrétaire du Secours aux Enfants de la Croix-Rouge suisse, en une allocution fort intéressante orienta ses hôtes sur cette nouvelle œuvre de la Croix-Rouge suisse qui, vu les conditions actuelles de l'enfance en France, sera suivie d'autres actions semblables. Quand il s'agit de lutter contre la misère, les épidémies naissantes ou encore de pourvoir à l'habillement des enfants, l'aide peut être apportée sur place, notamment par l'installation de homes, baraques et cantines, mais lorsqu'il faut guérir ou prévenir les conséquences nuisibles de la guerre telles que la sous-alimentation et la prédisposition aux maladies, il est préférable d'accueillir les enfants en Suisse où il sera plus facile de les faire bénéficier d'une ambiance salutaire tant au point de vue spirituel que matériel. Depuis 1940, 74'000 enfants ont déjà eu l'occasion de rétablir leur santé en Suisse, grâce avant tout à la générosité des familles qui les ont accueillis. Au cours des douze derniers mois, le 4% en moyenne des ménages suisses ont hébergé un enfant, de sorte qu'il y a tout lieu d'espérer que les possibilités d'accueil ne sont de loin pas épuisées. La Croix-Rouge suisse a mis sur pied l'accueil d'enfants français des régions sinistrées de Paris, Lyon et Marseille et 1000 enfants sont

jusqu'à ce jour arrivés à Adelboden. Seuls ont été choisis les petits chez lesquels on a pu établir avec certitude qu'un séjour de six mois leur permettra de recouvrer totalement la santé et de leur donner une garantie pour leur vie entière. Le Don suisse finance la plus grande part de cette action.

M. Corbaz, l'administrateur infatigable du «home d'enfants» d'Adelboden, nous conduisit également dans le cabinet de consultation du Dr von Deschwanden qui a surveillé lui-même la sélection des enfants en France. Devant un décor impressionnant de bouteilles de médicaments et de récipients gradués de toutes sortes, dans une assistance nombreuse de médecins parmi lesquels une doctoresse portant la noble chaîne d'un stéthoscope, le Dr von Deschwanden nous orienta sur l'organisation du service médical de l'œuvre. Au début de la cure, chaque enfant subit un examen médical très sérieux, auquel se rattachent également les examens de laboratoire et les radiosopies. Suivant le résultat obtenu, l'enfant sera soumis au traitement général ou sera astreint à un régime spécial. Ceci occasionne aux cinq médecins et trois laborantines qui s'adonnent à cette tâche un travail énorme. Ces examens sont avant tout salutaires à l'enfant lui-même, mais cette matière vivante permettra à la science de s'enrichir et de rendre de grands services à l'humanité. Depuis des années déjà, il existe à Adelboden un laboratoire de recherches climatiques fondé par l'Office fédéral des Transports et subventionné par l'Etat, dans le cadre duquel sont enregistrées les observations faites sur ces enfants, observations qui seront également publiées. D'intéressantes découvertes ont entre autres été faites sur l'anémie infantile de guerre caractérisée par une réduction de 50 % des globules du sang et une augmentation simultanée des emoglobines.

Le médecin-chef pria la presse de préciser pour le public que la conception «pré-tuberculeux» ne correspond aucunement à celle admise communément et malheureusement propagée à tort. Les enfants pré-tuberculeux ne sont en aucune manière atteints de tuberculose — ni sous une forme grave, ni sous une forme bénigne; il s'agit tout simplement d'enfants qui, par suite de sous-alimentation ou à cause d'une prédisposition héréditaire ou encore du fait d'une ancienne pleurésie, pourraient devenir les proies faciles du bacille de Koch. Il est aisément de se représenter la réaction de certaines personnes qui, faute de connaissances médicales, croiront devoir éviter à l'avenir la station pittoresque d'Adelboden. Le fait que l'hôtellerie ait négligé de tenir compte de cette erreur populaire est la meilleure garantie pour les touristes et les hôtes qui continueront à affluer de partout à Adelboden, centre d'une si belle œuvre.

Au cours de notre randonnée, nous avons rencontré partout des gardes dévoués et fort affairés. La station compte environ 150 médecins, gardes, instituteurs, infirmières et maîtres de jeux. Rien n'est plus difficile que de réunir un état-major d'auxiliaires pleins de bonne volonté mais qui n'offrent en garantie qu'un cœur enthousiaste sans toutefois présenter les compétences spirituelles et professionnelles requises pour exercer une action féconde que la seule spontanéité ne saurait mener à chef.

Nous avons visité sanatorium après sanatorium. Une pluie fine d'automne tombait sur la petite cité. De chaque local sortait des bouffées d'air chaud qu'Adelboden se procure à satiété grâce aux charbons fournis par la France et qui sont de première qualité. Deux fillettes sortirent d'un groupe d'une centaine d'enfants et nous souhaitèrent gentiment la bienvenue; aucun maître, aucune infirmière ne leur ont soufflé les mots; ne faut-il pas plutôt y reconnaître le génie gracieux de la France qui sait si bien cultiver la fleur rare de la courtoisie. Nous pénétrâmes encore dans une salle où nous accueillit un éducateur, adoré des enfants et qui donna la parole à ces petits amis; ce que nous racontèrent ces enfants, d'une voix fûtée, tantôt exubérante, ne se retrouve pas dans les chœurs grecs, mais cela m'a paru bien plus émouvant encore que les vers de Sophocle. Quoi de plus joli en effet que cette phrase par exemple: «Maman, Papa, je pense toujours à vous!» On nous raconte aussi que des coups de téléphone anxieux parviennent de la France lointaine et que des Mamans s'enquérissent de la santé de leur petit Claude ou de leur petite Nicole. La meilleure façon d'apaiser cette angoisse lointaine serait évidemment d'envoyer aux parents, à l'occasion de Noël, une photo de leurs petits en joyeux groupes et dans un décor enchanteur. Mais la Croix-Rouge suisse a trop de charges financières plus pressantes pour se permettre le luxe de cette dépense, ne fût-elle que du montant de 300 frs. que demandent les photographes les plus modestes pour causer cette joie à des milliers de mamans. (Avis aux personnes aisées qui voudraient faire un geste généreux.)

## Die Toten eines Jahres

Die Jahresstatistik des Eidg. Gesundheitsamtes über die im Jahre 1944 in unserem Lande verstorbenen Personen, die die Gestorbenen nach den Todesursachen unterscheidet, zeigt laut einer jüngst erfolgten Veröffentlichung die nachstehenden bemerkenswerten Ziffern:

412

Insgesamt sind im verflossenen Jahre 52'336 Personen gestorben, das sind rund 5000 mehr als im Jahre 1943. Von dieser Gesamtzahl entfallen ca. 6400 Todesfälle auf vereinzelte seltene oder unbestimmte Todesursachen. Die übrigen verteilen sich, in der Reihenfolge ihrer Häufigkeit angeführt, wie folgt: Herzkrankheiten (8273), Arterienverkalkung (7150), Krebs (7084), Tuberkulose (3543, davon Lungentbc. allein 2709), Lungentzündung (2742), Krankheiten des Nervensystems (2472), Krankheiten der Verdauungsorgane (2427), Unfall (2281), Krankheiten der Harn- und Geschlechtsorgane (1921), Altersschwäche (1453), Krankheiten der Atmungsorgane, ohne Lungentzündung (1331), Grippe (1240), Selbstmord (1116), angeborene Lebenschwäche (1079), Geschwulste, ohne Krebs (891), Magen- und Darmkrankheiten des Säuglings (325), Epidemische Kinderlähmung (224), Diphtherie (162), Keuchhusten (152), Kindbettfieber (47), Masern (18), Scharlach (10) und Typhus (7).

Die Vermehrung der Todesfälle gegenüber dem Vorjahr um 5000 hat sich auf die verschiedenen Ursachen im normalen Ausmass gleichmässig ausgewirkt. Eine Ausnahme von dieser Regelmässigkeit machen die Kinderlähmung, bei der die 224 Todesfälle eine beängstigende Steigerung der Sterblichkeit bedeuten, waren im Vorjahr doch nur 34 Opfer zu verzeichnen; ferner Grippe (wo die Krankheitsziffern des Jahres 1943 allerdings ausserordentlich tief waren) und Keuchhusten, die erstere mit einer sechsfachen, letzterer mit zweieinhalbfacher Steigerung. Leicht zurückgegangen gegenüber 1943 ist die Sterblichkeit bei Krebs (um 130), Typhus (19) und Kindbettfieber (1).

## Enfants hébergés en Suisse depuis 1940

(Non compris les enfants réfugiés.)

Tableau au 13 novembre 1945.

	Transports de nov. 1940 à fin sept. 1944	Enfants réfugiés de l'arrérée de Belfort, Domodossola, Mulhouse, St-Louis	Transports réguliers dep. déc. 1944	Total
France:				
Sud, nord . . .	22'634	14'393	11'206	
Alsace, Moselle, Vosges . . . .		9'805	1'735	59'773
Belgique . . . .	2'586		2'731	5'317
Hollande . . . .			5'620	5'620
Luxembourg . . . .			481	481
Italie . . . .		1'387	687	2'074
Yugoslavie . . . .	451			451
Allemagne (camps de conc.) .			257	257
Autriche . . . .			2'357	2'357
Total . . . .	25'671	25'585	23'078	74'676

D'autre part, depuis septembre 1944, le 3,75 % seulement des ménages suisses ont accueilli un enfant!

## Conférence consultative des délégués des sociétés nationales de la Croix-Rouge

Nous avons déjà annoncé la réunion à Genève, au siège de la Ligue, de la Conférence consultative des délégués des sociétés nationales de la Croix-Rouge.

Cette conférence, qui avait commencé ses travaux le 15 octobre, les a clôturés le 2 novembre. D'importantes recommandations portant sur l'action future de la Ligue, ont été adoptées — pour être déférées au Conseil des gouverneurs par les délégués des 43 nations représentées. Ces recommandations portent sur le fonctionnement de la Ligue «Parlement» des sociétés nationales de la Croix-Rouge, sur les relations des sociétés de la Croix-Rouge entre elles, sur l'action de la Croix-Rouge en matière d'hygiène, et sur l'activité des infirmières.

La Conférence a particulièrement insisté sur le rôle éminent que peut jouer la Croix-Rouge de la Jeunesse comme facteur de compréhension entre les peuples.

Déférés délégués ayant exposé les besoins de leur pays ravagé par la guerre, et souligné combien était tragique le sort de millions de personnes malades, sans abri, ou sous-alimentées, de diverses régions d'Europe (Albanie, Bulgarie, Grèce, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, Yougoslavie), la conférence décida que ces renseignements devaient être communiqués in extenso aux sociétés nationales. Elle adopta, en outre, une recommandation incitant les sociétés de la Croix-Rouge à développer leur action d'entraide dans le but d'atténuer